

## Simplified Chinese

### 减低患上流行性感冒的风险:考虑接种疫苗 REDUCE YOUR RISK OF INFLUENZA: THINK VACCINATION

每年入秋,成千上万的民众挽起衣袖,接种一年一度的流行性感冒疫苗。事实上,一份二零零五年的卡加利区域卫生局报告显示,每年超过四分之一市民专程造访流行性感冒防疫站。虽然这些数字看来已经很了不起,但是卫生官员认为数字还需要提高。他们希望今年提高接种率的努力可以实现这目标。

由今年秋季开始,亚伯特省卫生部把免费流行性感冒疫苗接种计划扩展,多覆盖两个新的人口组别 - 两岁至快满五岁(二十四至五十九个月大)的健康儿童,和五十岁至六十五岁的健康成年人。

卡加利区域卫生局代总医官珠迪麦当劳医生(Dr. Judy MacDonald)表示,扩展免费接种疫苗资格是一项重要的决定,因为流行性感冒这种传染性的呼吸道病毒每年影响千百万加拿大人,而接种疫苗是避免染病的最佳方法。大多数被流行性感冒侵袭的人熬过数天头痛发烧、肌肉酸痛、喉咙痛,几周干咳、极度倦怠乏力的折磨之后,一般都可以康复。然而,每年这一感染,也夺去四千至八千人的性命,当中多为老年人。

麦当劳医生说:「很明显,对于流行性感冒不容掉以轻心。多年来,我们一直致力提高接种疫苗的覆盖率,这次增添两个新组别,应该有助保障更多省民。」

十多年前,各地卫生官员开始凝聚力量,为老百姓做流行性感冒防疫。亚伯特省采取的方针是为患上流行性感冒并发症的高风险人士免费接种疫苗,他们包括:老年人、患慢性病的人、六至二十三个月大的幼儿、孕妇,以及可能把流行性感冒带给高风险人士的人,包括他们家居经常接触的人和医护人员。年来的努力总算达到一定成绩 - 二零零七年,卡加利区域卫生局管辖范围的长期护理中心接种率达到百分之九十五,六个月至快满两岁的幼儿则接种了二万一千剂疫苗。但是整体接种率仍然稍逊于国内其他防疫覆盖较广的省市。

尽管方针焦点往往集中在提高高风险组别的流行性感冒疫苗接种率,麦当劳医生主张人人都应该考虑接种疫苗。她说:「人人都受益于流行性感冒疫苗,它既预防你染病,更确保你没把感染传给别人。」

#### 哪些人有资格免费接种疫苗? (Who is eligible for a free vaccination?)

##### 患上流行性感冒相关并发症的高风险人士,包括: (People at high risk for influenza-related complications include)

- \* 下列成年人和儿童:
  - 有慢性病患(心脏病、肺病或肾病;糖尿病)
  - 癌症或者免疫力不足
- \* 长期护理院舍的住客(例如:长期护理中心、半护理宿舍)
- \* 六十五岁以上人士

- \* 六个月大至快满两岁（二十三个月大）的健康幼儿
- \* 健康的孕妇和哺乳期间的妇女

可能把流行性感冒带给高风险人士的人，包括：  
(People capable of transmitting influenza to those at high risk, including)

- \* 医护人员
- \* 患上流行性感冒相关并发症的高风险人士家居经常接触的人
- \* 定期照顾未满两岁幼儿的保姆

今年新增的组别：  
(New groups added this year)

- \* 两岁至快满五岁（五十九个月大）的健康儿童
- \* 五十至六十五岁的健康成年人

### 卡加利市无需预约流行性感冒防疫站

开放日期：由十月十五日至十二月五日

星期一至星期四：上午十时三十分至下午八时三十分

星期五、六、日：上午十时三十分至下午五时三十分

无需预约 – 随机造访，依次轮候

Sunridge Professional Building (专业大楼): Suite 306-2675 36<sup>th</sup> Street NE

Child Development Centre (CDC 儿童发展中心): 3820 24<sup>th</sup> Avenue NW Main Level 主层  
(卡加利大学校园西端)

Comfort Inn & Suites South 旅馆: 4611 MacLeod Trail South - Lower Level 低层 Manchester  
Room 曼彻斯特厅,

无论合资格免费接种疫苗与否，到达防疫站，请一律出示：

- 亚省医疗卡
- 有照片的身份证明文件
- 也请随身带来英文住址

详情请浏览互联网 [www.calgaryhealthregion.ca/influenza](http://www.calgaryhealthregion.ca/influenza)

欲向专业医护人员了解，请联络你的家庭医生，或者致电卡加利健康连线，一星期七天，每天二十四小时备有注册护士接听：卡加利城内：403-943-LINK(5465) 或者免费电话：1-866-408-LINK(5465)

国语健康连线 403-943-1554，广东话健康连线：403-943-1556